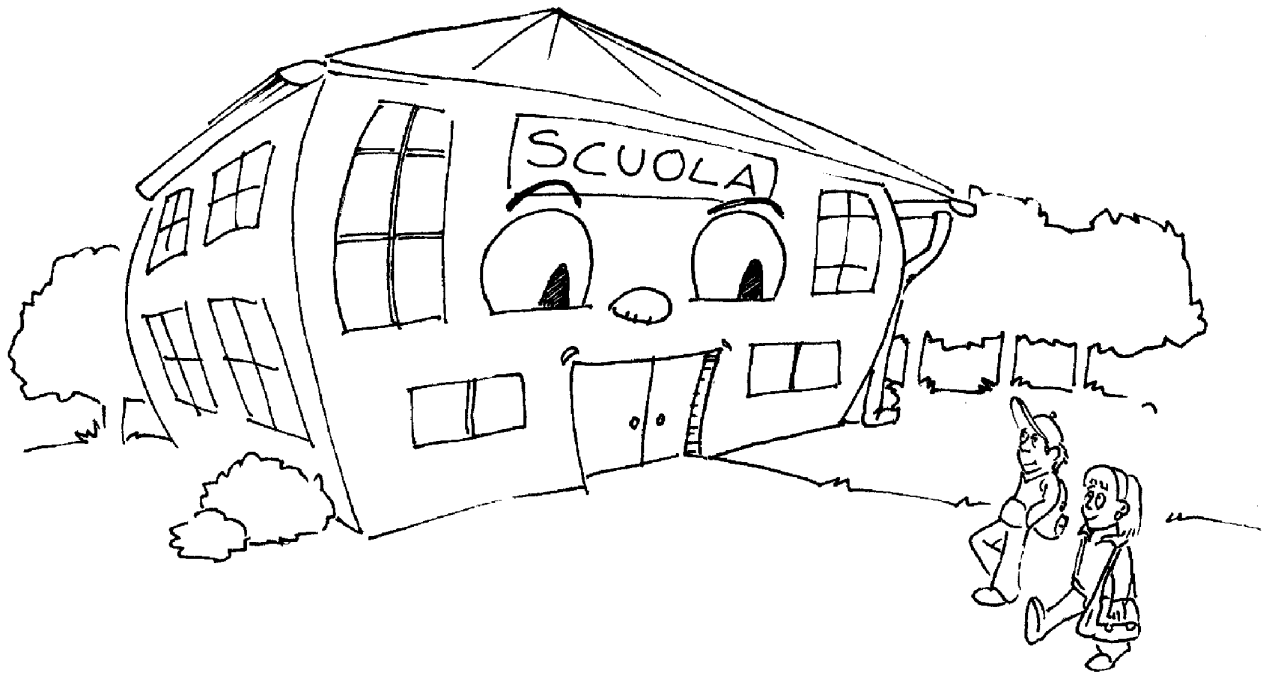


Cinese

特伦蒂诺大区的学校

给学生家长提供的信息指南



Provincia autonoma di Trento
Assessorato all'istruzione
e politiche giovanili



giugno 2006

didascalie **QUADERNI**

Provincia autonoma di Trento
Assessorato all'Istruzione e alle Politiche giovanili
Servizio per lo sviluppo e l'innovazione del sistema scolastico e formativo

"Millevoci" Centro Laboratorio Interculturale

Disegni di Iori Fabrizio dell'Istituto d'Arte Alessandro Vittoria – Trento

Stampa: Centro duplicazioni della PAT – giugno 2006

La presente pubblicazione è consultabile e scaricabile sul portale della scuola trentina:
www.vivoscuola.it

欢迎你们来学校

1. 学龄
2. 托儿所
3. 幼儿园

4. 初等学校
 - 4.1 小学和初中
 - 4.2 在校时间
 - 4.3 报名
 - 4.4 学校食堂
 - 4.5 天主教知识课或别的活动
 - 4.6 校车
 - 4.7 残疾儿童/少年
 - 4.8 课程
 - 4.9 学好意大利语
 - 4.10 语言文化辅导
 - 4.11 学习成绩
 - 4.12 教育性游览参观
 - 4.13 缺课
 - 4.14 家长谈话

5. 学校用语

6. 欲知详情请询.....

欢迎你们来学校

首先，我们向大家说一句

“欢迎你们来学校”。

在意大利，所有儿童都有权利也有义务接受初等教育，而不管这个儿童来自哪个国家，母语是什么。

儿童一到意大利，不管是哪个月份，都有权利/也有义务立即报名上学。

因此，为此，上学是免费的，以保证人人都有上学的可能性。每人都保证有上学的机会。

学校是学习知识的场所，是儿童们共同生活，互相尊重的场所，各国文化在学校里都有相同的重要性和价值。

印行这本小册子的目的，在于向家长们介绍特伦蒂诺大区的各级学校的情况，说明学校是传授知识、文化和传统的场所，各国的文化传统在此交融，互相尊重，相辅相成，不断丰富。

1. 学龄

<u>6岁以前</u>	
a. 托儿所	3岁以前
b. 幼儿园	从3岁到6岁

<u>初等教育</u>	
• 小学 (初等学校)	从6岁到11岁
初中 (初级中学)	从11岁到14岁

<u>中等教育</u>	
• (高级中学) 各类高级中学 (普通高中和科技高中)	从14岁到19岁
或	
• 职业培训学校	从14岁 甚至到18岁也可

2. 托儿所

年龄从3个月到3岁的男女婴幼儿可以进入托儿所。

入托儿所就读不是强制的。

设有托儿所的各个城市中，家长可以报名，申请孩子进入托儿所，报名时需填表，市政府有关机构根据各种情况评分排名录取。

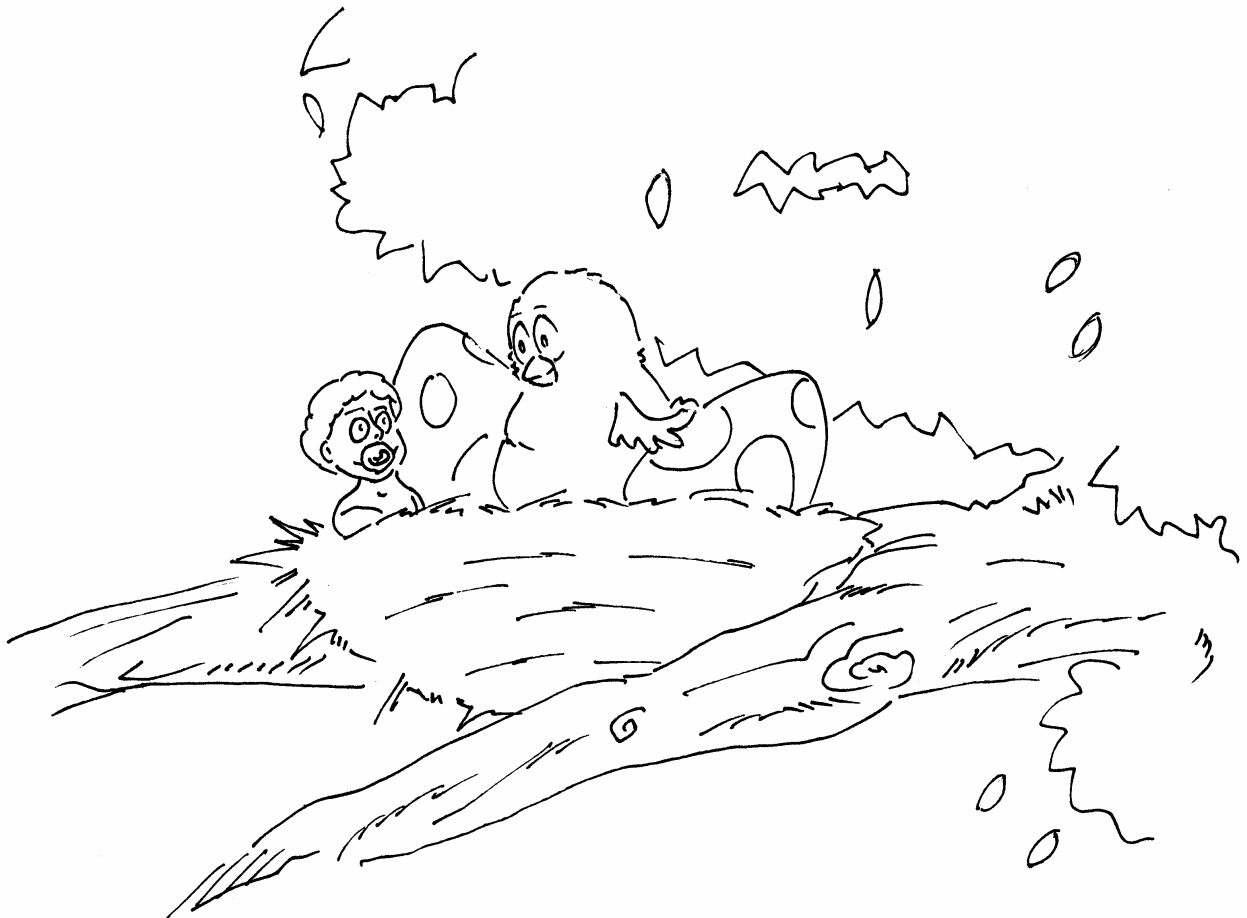
托儿所每月托儿费按照家庭收入多少而有所不同。

入托婴幼儿可全托，也可半托。

托儿所内有食堂供餐。

每个托儿所内都有幼教老师以及幼教协调员。

为了使家长参与幼教，托儿所内举办各类活动，例如家长大会，分区小会，个别交谈，喜庆活动，外出游览参观……



3. 幼儿园

幼儿园学制3年，自愿入园。

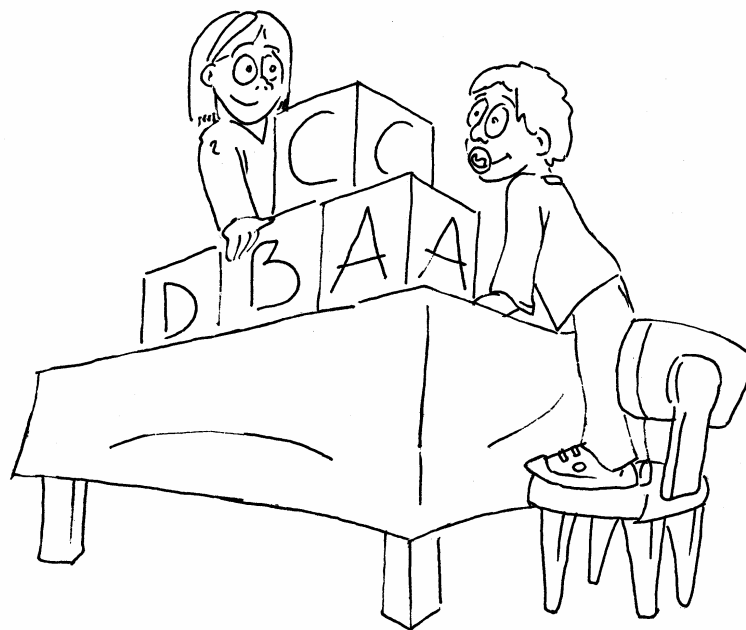
每年09月01日入园，06月30日放假。

一般来说可，凡当年01月01日满3周岁的儿童可以入园，但如家长提出特别申请，年满2周岁半也可入园。

须知事项:

- 以渐进方式适应学校生活;
- 报名时应该填写幼儿园准备的报名表;
- 幼儿园周一至周五开园，每天开园7小时;
- 如家长工作时间超过开园时间，可以申请儿童提前入园，延后回家，但提前延后总时间不能超过3小时。有此需要的家长应在报名时提出申请，并须补缴有关费用;
- 幼儿园分成几个班，每班有两位老师;
- 幼儿园中设有食堂，用餐需交费;
- 残疾儿童入园另有辅导老师照顾。

家长可向本市或本区有关幼儿园询问详细情况



4. 初等教育

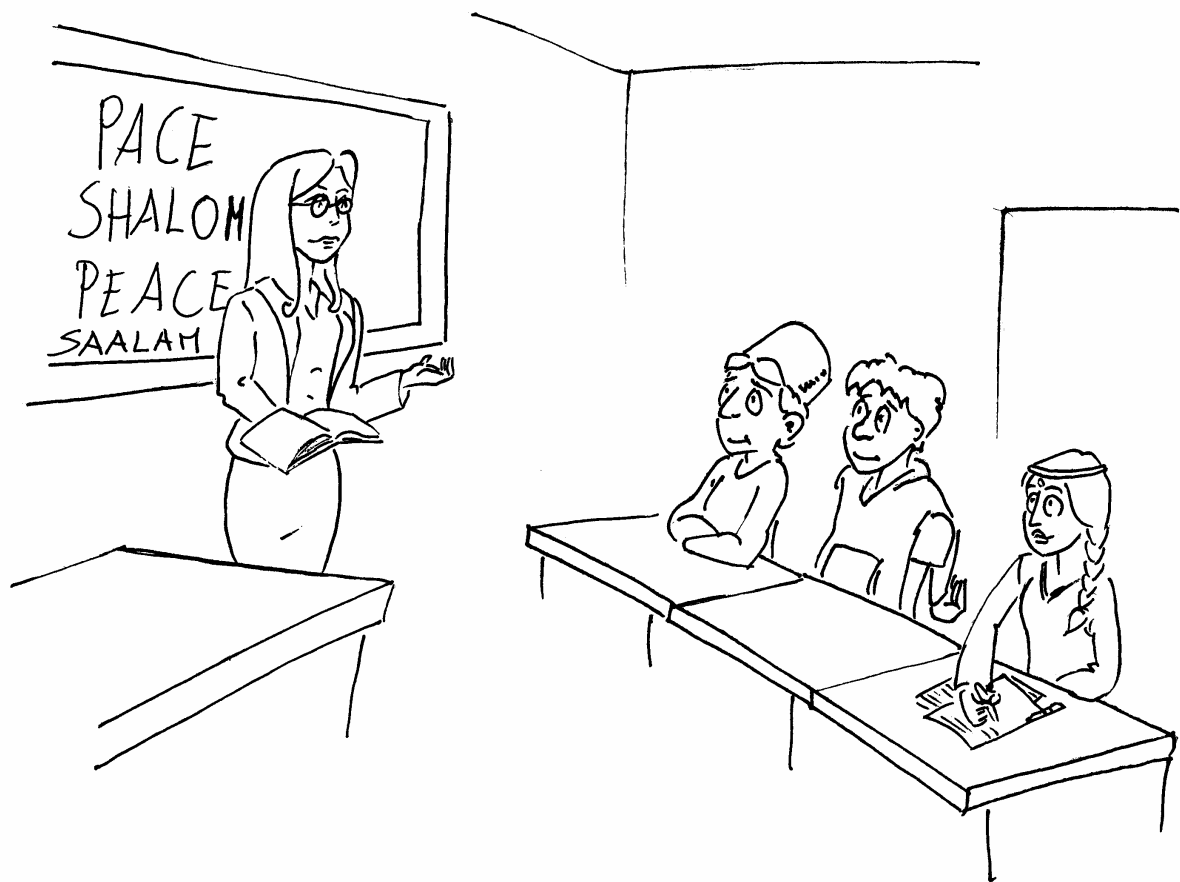
4.1 小学和初级中学(小学和初中)

第二年 02 月底前满 6 周岁的儿童可报名上小学。小学学制 5 年，分班上课，每班有 3-4 名老师，每位老师教授各种不同课程。

年满 11 周岁升入初中，学制 3 年。初中也分班上课，每位老师讲授一门课程。

小学 5 年级期末，学校给每个学生评分，合格者升初中；初三期末要参加国家毕业考试。

小学和初中免费入学。小学教科书由学校免费提供，初中教科书可向学校借用。每个学生要自费购买练习本，笔，颜料。



4.2 在校时间

小学和初中每年 09 月中旬开学，06 月中旬放假。

每周授课时间由每个学校自定，每星期上课 5 天（从周一到周五），有的学校上课 6 天（从周一到周六）；有时下午也要上课，具体时间每个学校自定。

有些课外活动任选，不必人人参加，每位家长可以自己决定，让自己的孩子报名参加什么活动。

每年除暑假外还放两次长假：

- 圣诞节放假两个星期（一般从 12 月 23 日到 01 月 07 日）
- 复活节（每年 3 月或 4 月）放假一个星期

4.3 报名

小学和初中报名都在每年 01 月。

少年儿童来意大利时，虽然已经开学，也照样有权利在一个学年的任何时候插班入学，而不管是不是有居留证。

- 报名时需出示携带以下证件：
 - a) 学生的身份证件 (护照，出生证明)，或者是家长或监护抚养人的自我证明。
 - b) 原籍国就学证明，或学生家长或监护抚养人的声明，内容是原来上的是什么学校，几年级。
 - c) 下述法定免疫接种证明：
 - 脊髓灰白质炎
 - 白喉-破伤风
 - 病毒性乙型肝炎

学生即使没有上述证明，也应该报名上学；但家长必须立即戴上少年儿童区卫生局（预防接种处）检查预防接种情况，查明已接种了哪些疫苗，还应接种哪些疫苗。
- 报名时需填写下列表格：
 - a) 选择上课时段；
 - b) 报名去食堂用餐；
 - c) 决定是否选择上天主教知识课。



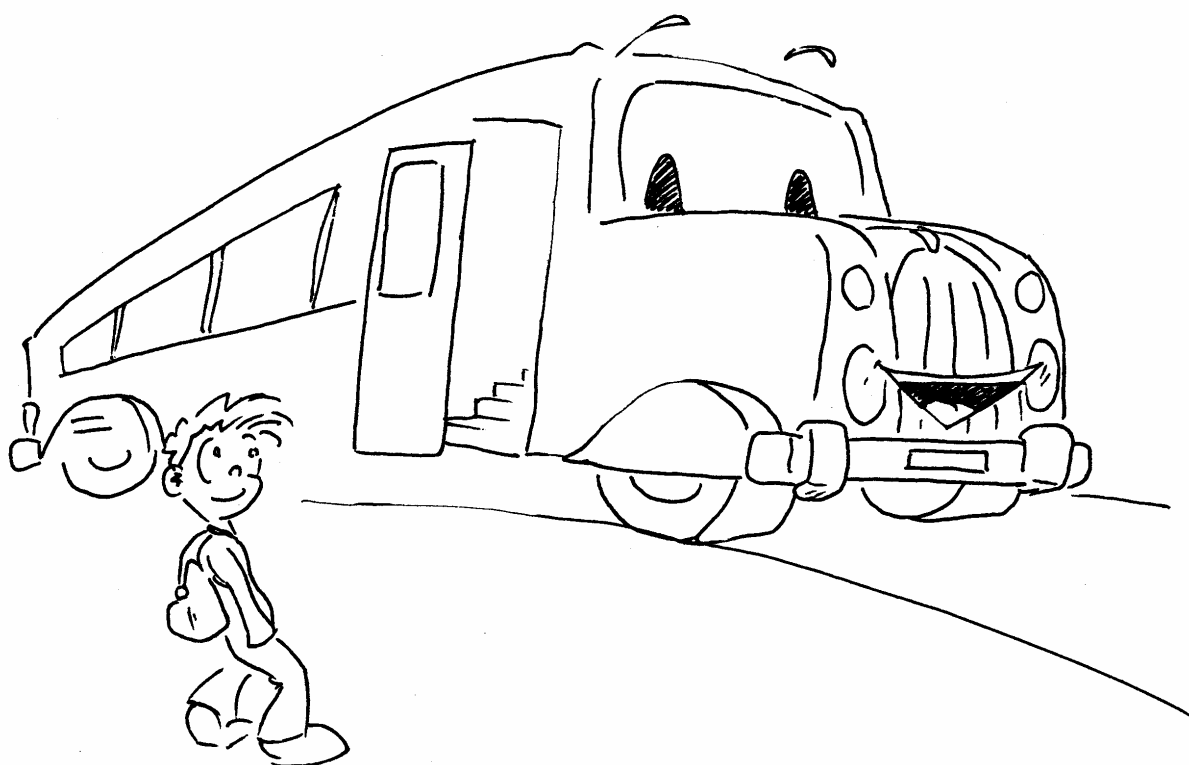
4.4 学校食堂

凡是下午有课的学校几乎都有食堂。要去食堂用餐必须在报名时填写食堂用餐报名表，交给报名表预先印制，报名时可去秘书处领取。不一定非去食堂用餐不可。在食堂用餐者因身体原因或宗教原因，可以要求特别菜谱。如要申请餐费减免，需向有关社会福利处或地区教育局提出申请。有关信息可向学校秘书处询问。

4.5 上天主教知识课和/或参加别的教学活动

小学每星期有2小时天主教知识课，初中每星期有1小时天主教知识课。报名时家长可选择自己的孩子是不是上天主教知识课，应该填写特制表格。如不上天主教知识课，学生可参加以下替代教学活动：

1. 教学活动及培训活动
2. 在教师辅导下进行研究和/或调查活动
3. 在没有教师辅导的情况下自由进行研究和/或调查活动



4.6 校车

学生住家离学校1公里以上者，可以享受校车接送服务。要知道这方面的详细情况，请咨询每个学校的秘书处。

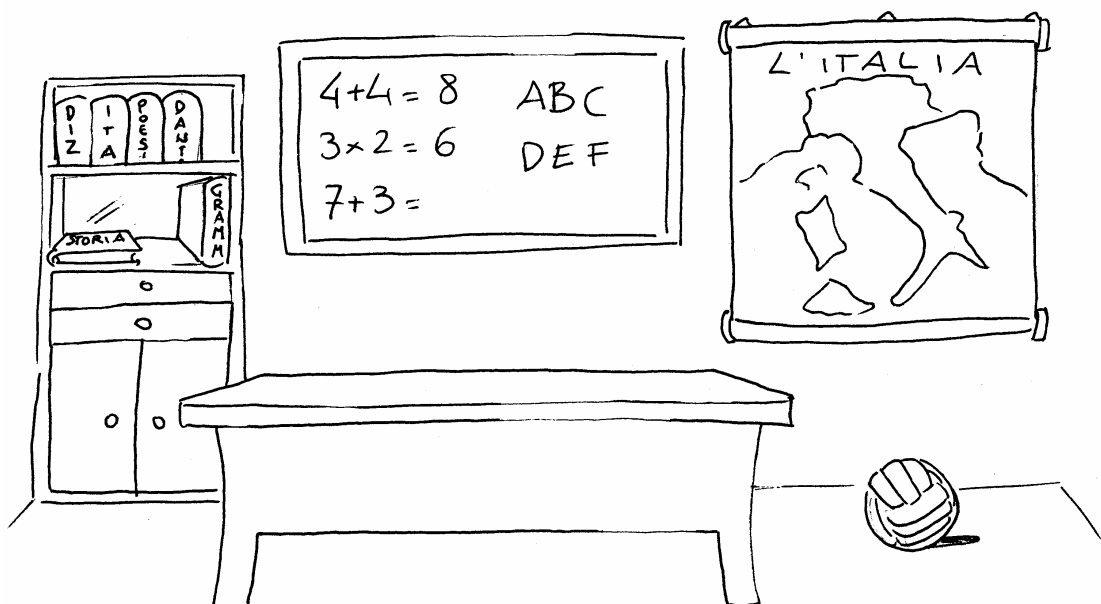
4.7 残疾儿童

意大利法律规定，所有儿童都有权上学，包括有生理或心理残疾的儿童。学校应该为残疾学生配备辅导人员或教育人员，安排特别课程，提供各种方便。为了便于残疾儿童上学，家长应在每个学年开始之前把有关情况告知学校。

4.8 课程

小学和初中所学各门课程如下：

小学	初中
1. 意大利语	1. 意大利语
2. 德语或英语	2. 德语
3. 英语或德语 (根据每个学校的师资情况, 可从三年级开始教授外语)	4. 英语 (有的学校教法语)
4. 历史	5. 历史
5. 地理	6. 地理
6. 数学	7. 数学
7. 科学	8. 科学
8. 技术与信息学	9. 技术
9. 音乐	10. 信息学
10. 艺术与形象	11. 音乐
11. 体育运动学	12. 艺术与形象
12. 选择投入的活动	13. 体育运动学
	14. 选择投入的活动



4.9 学好意大利语

学好意大利语，对学生在校成绩好坏起着根本性的作用。因此，学校为在这方面有需要的学生组织专门的意大利语补习班，提高学生的运用意大利语进行交流的能力，完善学生的意大利语水平，便于学生掌握别的课程。

每所学校都根据学生的意大利语言基础，确定自己的教学方法。每个班级的老师都会制定有的放矢的意大利语特别补习计划。欲知详情，请询问本班老师。

4.10 语言文化辅导员

学校可以邀请一位语言文化辅导员来校合作，共同制定一项专门计划，目的在于：

- a) 便于在必要时学校与家长之间开展交流；
- b) 便于对比意大利的教育体系与学生原籍国的教育体系；
- c) 便于了解学生原先用母语学习的各门功课的成绩；
- d) 便于学生插入的班级各种不同文化的融合；
- e) 便于巩固，加强学生的母语水平，并可考虑组织用学生的母语教课。

4.11 学习成绩

每个学年分成两个或三个学期，每个学期可为四个月或三个月。

每学期结束时，老师要对学生取得的成绩作出评价，然后交给家长一份“评价文件”。

这份评价文件（可以是学生个人评价卡 **SCHEDA PERSONALE** 或学习成绩单 **PAGELLA SCOLASTICA**）可以作为证明用，里面有各门课程的单科成绩评价，及关于学生操行品德表现的总评价。评价等级如下：

- 不及格 *non sufficiente*
- 及格 *sufficiente*
- 良 *buono*
- 优 *distinto*
- 特优 *ottimo*



初三期末有国家毕业考试，考试内容是当年所学的所有课程。

考试科目如下：

- 意大利语笔试；
- 所学两门外语笔试；
- 数学笔试；
- 关于当年所学所有课程的综合口试。

4.12 教育性游览参观

每年学校至少组织一次教育性游览参观，目的在于直接体验所学知识，巩固课堂学习内容。游览参观地点多种多样，可以是古迹，自然景观，建筑和艺术名胜，以及手工作坊。游览参观时间长短随选定的目的地而异。游览参观自由参加，鼓励学生家长让自己的子女踊跃参加前往。

学校一般希望家长交费，如经济条件困难，参观游览费可减免，但应向老师和/或学校秘书处提出申请。

4.13 缺课

学生如不能前来上学，家长需说明理由。迟到或早退家长也应提出理由，或提出书面申请。

4.14 家长谈话

学年初（10月）老师一般要开班级家长会，介绍本班教学计划，交流学生情况，学生遇到的困难，取得的成绩。家长们并要选举本班家长代表。

家长会十分重要，因为学校和家长应该互相合作，更好地教育孩子。

此外，老师和家长之间可以有个别谈话，交流情况。每位教师通知家长什么时候可以进行这样的谈话。家长也可主动要求进行这样的谈话。

5. 学校用语

1. **Ammissione/Non-ammissione (升级/留级)**: 升级 (或考试及格 promozione) 则可向上升一级, 留级 (考试不及格) 则因为学生没有取得最低学习成绩, 需要在原级重读一年
2. **Attività facoltative (选择参加活动)**: 每所学校建议的教育活动。学生可以选择参加与否。
3. **Bidello/a(校工)**: 他们的任务是保证学校安全, 整洁, 各项功能正常。
4. **Collegio docenti (教员队伍)**: 学校的全体教师。
5. **Curricolo/curricolare (单科教学计划)**: 每一门课程的教学计划。
6. **Dirigente scolastico (校长)**: 学校的最高负责人。。
7. **Discipline (学科)**: 学校的各门课程。
8. **Insegnanti o docenti (老师或教员)**: 在小学, 初中或高中任教的人员。
9. **Iscrizione (报名)**: 每个学生应向自己想上的学校报名。报名手续在秘书处办理。
10. **Istituto Comprensivo Scolastico 联校**: 校长为同一人的各所学校。
11. **Mensa(食堂)**: 如下午上课, 学生们可在学校食堂中进餐。
12. **Moduli(表格)**: 预先印制好, 供填写和签名递交。
13. **Personale di segreteria (秘书处人员)**: 是学校的职员, 执行秘书处的各项任务, 组织学校的各项活动。
14. **Quadrimestre (长学期)**: 每学年可分为 2 个长学期, 每期四个月。期末给每个学生做出学习成绩评价。
15. **Rappresentante di classe (班级家长代表)**: 是本班所有学生家长的代表, 每个学年初选出。
16. **Ricreazione (课间休息)**: 每天上午课间休息一次, 让学生们玩耍, 吃点心。
17. **Segreteria Scolastica(学校秘书处)**: 在秘书处办理报名手续。也可在秘书处询问关于学校及各项服务的各种情况。
请查看学校秘书处的开门时间和每周开门天数。
18. **Scheda di valutazione(评价卡)**: 包括期末或年末各门学习成绩评价。
19. **Trimestre (短学期)**: 每学年有的学校分为 3 个短学期, 每期三个月。期末给每个学生做出学习成绩评价 (有的学校实行长学期制)。
20. **Valutazione (评价)**: 即对学生学习成绩和操行表现做出的评价。期末评价卡 (可以是长学期末或是短学期末) 交给家长审阅, 家长签名后交还学校; 年末评价卡交给学生家长保存。

6. 欲知详情.....

欲知详情请询:

1. Centro Interculturale Millevoci
Via S. Pio X, 103
38100 Trento
Tel. 0461 920955
Fax. 0461 930529
E-mail: millevoci@provincia.tn.it
www.vivoscuola.it/intercultura/

Inserire i dati della scuola: